



Plusieurs sites sont classés au patrimoine mondial de l'UNESCO/
Mehrere Stätten gehören der Liste des UNESCO-Welterbes an/
UNESCO has listed several of the castles as world heritage sites/
De UNESCO heeft verschillende van deze sites geklasseerd als werelderfgoed

Nous vous remercions pour votre compréhension si durant des fouilles, la visite d'un château était temporairement interdite. Ce dépliant est édité par l'Association des Châteaux Luxembourgeois ASBL, secrétariat c/o ONT, BP. 1001, L- 1010 Luxembourg (e-mail : jeanclaude.conter@ont.lu).

Pour de plus amples informations, veuillez utiliser les numéros de téléphone des divers châteaux. Impressum : 2010 - photographie de couverture : T. Weis, Aquarelle : S. Weis / Lay-out : TIPIK c/o ACT Today S.A.

Wir bitten Sie um Verständnis, sollten während Grabungen oder Restaurierungsarbeiten verschiedene Schlösser oder Teile einer Burg nicht zugänglich sein. Dieses Faltblatt wird herausgegeben von der Luxemburger Burgenvereinigung, Sekretariat c/o ONT, Postfach 1001, L-1010 Luxemburg (e-mail: jeanclaude.conter@ont.lu).

Für weitere Informationen erkundigen Sie sich bitte über die angegebenen Telefonnummern. Impressum 2010 - Titelfoto: T. Weis/ Aquarell: S. Weis/ Lay-out: TIPIK c/o ACT Today S.A.

Castles are occasionally closed to visitors during excavation work. We thank you for your understanding. This leaflet is published by the Association des Châteaux Luxembourgeois, Secretariat c/o ONT, BP. 1001, L-1010 Luxembourg (E-mail: jeanclaude.conter@ont.lu).

For further information, please contact each castle directly using the telephone numbers provided. Printed 2010 - Cover photo: T. Weis/ Watercolor: S. Weis/ Lay-out: TIPIK c/o ACT Today S.A.

Wij danken u voor uw begrip indien de toegang tot een kasteel tijdelijk niet mogelijk is door opgravingen. Deze folder wordt uitgegeven door de Association des Châteaux Luxembourgeois, secretariaat c/o ONT, BP. 1001, L-1010 Luxembourg (e-mail: jeanclaude.conter@ont.lu).

Meer informatie kunt u krijgen op de telefoonnummers die bij de kastelen vermeld zijn. Impressum: 2010 - Coverfoto: T. Weis, Aquarel: S. Weis / Lay-out: TIPIK c/o ACT Today S.A.

Nos partenaires/ Unsere Partner/ Our Partners/ Onze partners



**BGL
BNP PARIBAS**



TOTAL



F. Lodomez
★ ★ ★ ★



www.chateau-urspelt.lu



CHATEAU de SCHENGEN

HÔTEL DE CHARME - LUXEMBOURG

www.chateau-de-schengen.lu



LAROCLETTE (FELS)



10 am to 6 pm

Ouvert de Pâques au 31/10 tous les jours / Täglich geöffnet von Ostern bis zum 31. Oktober / **Open daily from Easter to Oct. 31** / Alle dagen open van Pasen tot 31/10



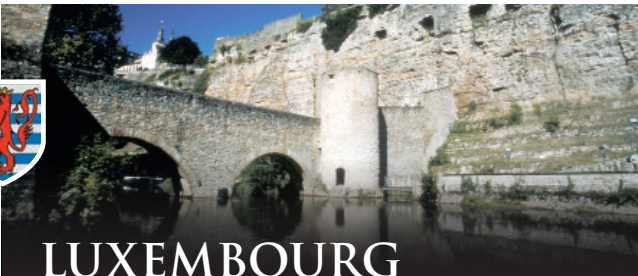
+352 837 038

Le château situé sur un promontoire remonte au 12^e siècle. La maison de Hombourg fut construite vers 1350, celle de Créhange (aujourd'hui restaurée) vers 1385. Le château fut détruit par un incendie en 1565.

Die auf einem Felsvorsprung über der Ortschaft liegende Burg datiert aus dem 12. Jh. Das Homburger Haus wurde um 1350 erbaut, der Kriechinger Bau (restauriert) um 1385. 1565 wurde die Burg durch einen Brand zerstört.

The castle stands on a promontory and dates back to the 12th century. The Hombourg house was built in about 1350, and the Créhange house (now restored) was built in 1385. The castle was destroyed by fire in 1565.

Het kasteel bevindt zich op een voorgebergte en dateert uit de 12^e eeuw. Het Homburger huis werd omstreeks 1350 gebouwd en het Criechinger huis (nu gerestaureerd) omstreeks 1385. Het kasteel werd in 1565 door een brand verwoest.



LUXEMBOURG



10 am to 5 pm

+352 222 809

Ruines du château. Accessible toute l'année / Ruinen der Burg. Ganzjährig zugänglich / **Ruins of the castle. Accessible all year round** / Ruines van het kasteel. Alle dagen open
Patrimoine mondial de l'UNESCO/ UNESCO Welterbe/ UNESCO world heritage

Le château fut érigé en 963 par Sigefroi à la suite d'un échange. Jusqu'au démantèlement à partir de 1867, le château fut remanié à maintes reprises. En 1744, les Autrichiens creusèrent les fameuses casemates. Les ruines du château sont accessibles tous les jours et les casemates du Bock de mars à octobre tous les jours.

Das Schloss wurde 963 im Anschluss an einen Tauschakt durch Graf Siegfried errichtet. Bis zur Schließung ab 1867 wurde es mehrmals umgebaut. 1744 legten die Österreicher die bekannten Kasematten an. Die Ruinen sind täglich gratis zugänglich, die Bock-Kasematten von März bis Oktober.

The castle was erected by Count Sigefried in 963 after a territorial exchange and was remodelled several times until its dismantlement began in 1867. In 1744, the renowned casemates were dug by the Austrians. The ruins of the castle are open daily. The Bock casemates are open daily from March to October.

Het kasteel werd gebouwd door Siegfried na een ruil in 963. Tot de afbraak die vanaf 1867 werd gestart, onderging het kasteel vele verbouwingen. In 1744 groeven de Oostenrijkers de bekende kazematten. De ruïnes van het kasteel zijn alle dagen open. De kazematten zijn van maart tot oktober alle dagen open.



MERSCH



En tant que siège de l'administration communale, le château fort ne peut être visité que de l'extérieur / Ais Sitz der Gemeindeverwaltung kann das Schloss von Mersch nur von außen besichtigt werden / The fortified castle serves as the seat of the local council and only the outside is accessible to the public / Aangezien het gemeentebestuur in het kasteel gehuisvest is, kan het enkel van buitenaf worden bezichtigd



+352 325 023-1

Le château des seigneurs de Mersch, érigé vers 1230, a été détruit à plusieurs reprises. Le donjon reconstruit vers 1585 sert de siège à l'administration communale de Mersch.

Die um 1230 erbaute Burg der Herren von Mersch wurde mehrmals zerstört. Der um 1585 neu errichtete massive Turm ist seit 1993 Sitz der Merscher Gemeindeverwaltung.

The castle of the Lords of Mersch was built in 1230 and was repeatedly damaged. The keep was reconstructed in 1585 and is used by Mersch's local council.

Het kasteel van de heren van Mersch werd omstreeks 1230 gebouwd en ging in verschillende stappen teloor. De vestingtoren die rond 1585 werd herbouwd, biedt tegenwoordig plaats aan het gemeentebestuur van Mersch.



PETTINGEN



Ouvert tous les jours, entrée gratuite / Die Ruinen sind täglich gratis zugänglich / Open daily, free admission / Alle dagen open, gratis toegang



+352 325 023-1

Le château de plaine remonte au 12^e siècle. Les quatre tours d'angle subsistent encore. En 1683, les troupes de Louis XIV bombardèrent le château ; il a été restauré récemment.

Die Wasserburg stammt aus dem 12. Jh. Die vier Ecktürme sind teilweise erhalten. 1683 beschossen die Truppen Ludwigs XIV. die Burg ; kürzlich wurden die Überreste restauriert.

This castle on the plain, surrounded by a formerly wet moat, dates back to the 12th century. The four corner towers still partially stand. In 1683, Louis XIV's troops bombarded the castle ; restoration work has recently been carried out.

Dit vlaktekasteel dateert uit de 12^e eeuw. De vier hoektorens staan er nog steeds. In 1683 hebben de troepen van Lodewijk XIV het kasteel beschoten. Onlangs werd het gerestaureerd.



SCHOENFELS



La cour intérieure et le parc avec vue sur le donjon sont accessibles / Der Binnenhof mit Ansicht des Turms ist frei zugänglich / **The courtyard with a view of the keep is accessible** / De binnenplaats met zicht op de vestingtoren is toegankelijk



+352 325 023-1

Le premier château date de 1292. Parmi les propriétaires citons les seigneurs d'Ansembourg et de Schloeder. Le donjon est en attente d'une restauration par le service des Sites et Monuments.

Die erste Burganlage ließ Friedrich von Schoenfels 1292 erbauen. Spätere Besitzer waren die Herren von Ansembourg, Püttlingen und Schloeder.

The first castle dates back to 1292 and the Lords of Ansembourg and Schloeder were among its owners. The Sites and Monuments department is planning to restore the tower.

Het eerste kasteel dateert uit 1292. De heren van Ansembourg en van Schloeder behoren tot de eigenaars. De Luxemburgse Dienst monumenten en landschappen zal de vestingtoren restaureren.



USELDANGE



Accès gratuit / Gratis zugänglich / **Free admission** / Gratis toegang



+352 236 300 51 - 1

www.useldange.lu

La majestueuse tour et l'enceinte dominant toujours la localité. Un itinéraire culturel pour les personnes malvoyantes, conçu par le service des Sites et Monuments et complété sous l'auspice de l'UNESCO comprend 16 stations qui traitent le patrimoine local et offrent la possibilité de toucher, d'écouter et sentir l'histoire.

Der mächtige Turm und die imposante Ringmauer beherrschen noch immer das Dorfbild. Ein kultureller Rundgang für Sehbehinderte rund um die Burg, entstand unter dem Patronat der UNESCO.

The tower and surrounding walls dominate the village. A cultural itinerary has been developed by UNESCO for the visually impaired, with sixteen stations presenting the local heritage in Braille, allowing history to literally be felt, heard and touched.

De statige toren en de omwalling domineren nog steeds het lokale landschap. Er is een culturele route onder voogdij van de UNESCO met 16 punten waar het plaatselijke erfgoed wordt toegelicht en waar mensen met gezichtsstoornissen kunnen voelen, beluisteren en betasten.



VIANDEN



Ouvert tous les jours, excepté les 01/01, 02/11 et 25/12 / Täglich geöffnet, außer am 01.01., 02.11. und 25.12 / Open daily, except Jan. 1, Nov. 2 and Dec. 25 / Alle dagen open, behalve op 01/01, 02/11 en 25/12



+352 834 108-1

Architecture hors pair du 12^e au 17^e siècle. Le château palais, joyau de l'époque médiévale, est empreint dans son ensemble d'un caractère impérial de grandeur et de beauté. Remarquable chapelle à deux étages.

Eine kunsthistorisch, sehr bedeutende Burganlage, die vom 12. bis ins 17. Jh. um- und ausgebaut wurde. Nach ihrem Verfall im 19. Jh. wurde sie in altem Glanz wieder aufgebaut und zu einem großen Teil möbliert.

World-class architecture of the 12th through to the 17th centuries. The palace is a jewel of the medieval era steeped in imperial grandeur and beauty. Of special note is the two-level chapel.

Architectuur zonder weerga uit de 12^e tot 17^e eeuw. Het paleis, een pronkstuk uit de middeleeuwen, ademt een sfeer van grandeur en schoonheid. Er is ook een opmerkelijke kapel met twee verdiepingen.



WILTZ



Ouverture des musées (Art brassicole et Bataille des Ardennes tous les jours (juillet/août) du lundi au vendredi (septembre à juin) / Die Museen (Braukunst & Ardennerschlacht) sind im Juli und August täglich geöffnet; in den übrigen Monaten von montags bis freitags / Museum opening hours (Art of Brewing and Battle of the Bulge daily (July/August) from Monday to Friday (September to June) / Het museum van bierbrouwerij en het museum van de slag om de Ardennen zijn in juli en augustus alle dagen open en van september tot en met juni van maandag tot en met vrijdag



+352 957 444

La première pierre du château Renaissance sur des vestiges du 12^e fut posée en 1631. L'escalier monumental vers les jardins sert de nos jours de scène au Festival de Wiltz.

Der Bau des neuen Renaissanceschlusses erfolgte ab 1631 auf Grundmauern aus dem 12. Jh. Die monumentale Freitreppe im Schlossgarten dient heute dem Wiltz Festival als Bühne.

In 1631 the first stone of the Renaissance castle was laid on the remains from the 12th century. These days, the staircase to the gardens is used as the stage for the Wiltz Festival.

In 1631 werd de eerste steen gelegd van het renaissancekasteel op restanten van een kasteel uit de 12^e eeuw. De monumentale trap die naar de tuinen leidt, vormt tegenwoordig het decor voor het festival van Wiltz.

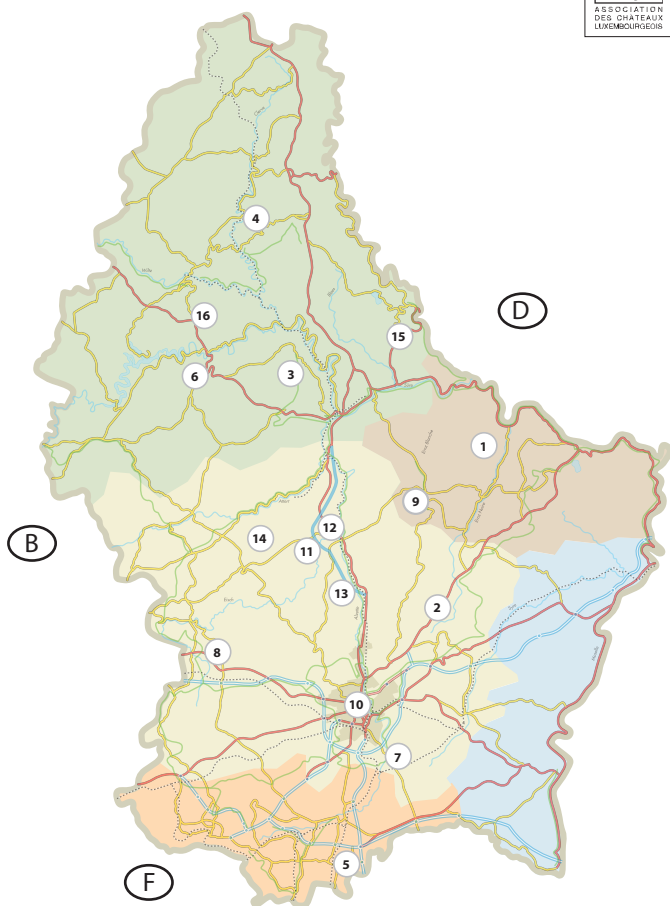
WWW.ASSOCIATIONCHATEAUX.LU
WWW.ADCLUX.INFO



CHÂTEAUX, SCHLÖSSER, CASTLES, KASTELEN



Châteaux/ Schlösser/ Castles/ Kastelen



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|----------------------|
| 1 | BEAUFORT
(BEFORT) | 8 | KOERICH |
| 2 | BOURGLINSTER | 9 | LAROCLETTE
(FELS) |
| 3 | BOURSCHEID | 10 | LUXEMBOURG |
| 4 | CLERVAUX
(CLERF) | 11 | MERSCH |
| 5 | MONT SAINT-JEAN
(DUDELANGE) | 12 | PETTINGEN |
| 6 | ESCH-SUR-SÛRE
(ESCH-SAUER) | 13 | SCHOENFELS |
| 7 | HESPÉRANGE
(HESPERINGEN) | 14 | USELDANGE |
| | | 15 | VIANDEN |
| | | 16 | WILTZ |

Présentation de l'association

L'Association des Châteaux Luxembourgeois ASBL a été créée en août 1989 avec le but de promouvoir les sites membres tant du point de vue culturel, qu'éducatif et touristique.

Les bénévoles qui participent aux réunions organisent également une fois par an un voyage pédagogique à l'étranger afin de visiter des sites exceptionnels et de rencontrer d'autres passionnés du patrimoine historique que constituent ces ouvrages fortifiés. C'est dans ce cadre que l'association a conclu en 2008 un jumelage avec le Château de Freÿr (Belgique).

L'ASBL (association sans but lucratif) coordonne les activités des différents sites et assure la promotion des nombreuses activités qui sont organisées dans les châteaux.

Vorstellung der Vereinigung

Die Luxemburger Burgenvereinigung wurde im August 1989 ins Leben gerufen mit dem Ziel die Mitglieder vom kulturellen, erzieherischen und touristischen Standpunkt aus zu vertreten.

Die Freiwilligen die sich diesen Zielen widmen, organisieren ebenfalls einmal im Jahr eine Studienreise ins Ausland um aussergewöhnliche Burgen und Schlösser zu besuchen und Kontakt aufzunehmen mit anderen Passionierten, die sich für den Erhalt des historischen Erbes einsetzen. In diesem Rahmen entstand im Jahre 2008 die Partnerschaft mit dem Schloss Freÿr in Belgien.

Die Vereinigung ohne Gewinnzweck koordiniert die Aktivitäten der verschiedenen Partner und fördert die zahlreichen Aktivitäten die in den Burgen und Schlössern veranstaltet werden.

Presentation of the association

The Association des Châteaux Luxembourgeois was founded in August 1989 to promote member sites for cultural, educational and tourism ends. Each year, the volunteers who attend meetings also organise a fact-finding trip abroad to visit outstanding sites and meet with fellow devotees of these fortified heritage structures. Within this framework, the association in 2008 signed a twinning agreement with Freÿr castle (Belgium).

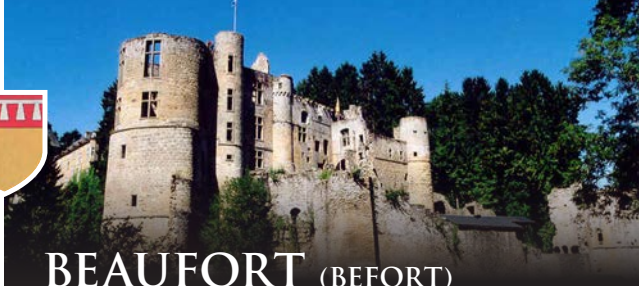
The not-for-profit association coordinates the activities of the various sites and promotes a host of organised events in the castles.

Voorstelling van de vereniging

De Association des Châteaux Luxembourgeois vzw werd in augustus 1989 in het leven geroepen om de aangesloten sites op zowel cultureel, educatief als toeristisch vlak op te promoten.

De vrijwilligers die deelnemen aan de vergaderingen organiseren ook een jaarlijkse studiereis naar het buitenland om er buitengewone kastelen en burchten te bezoeken en om er andere mensen te ontmoeten met dezelfde passie voor dergelijk historisch erfgoed. In dat kader ontstond in 2008 een samenwerkingsverband met het kasteel van Freÿr (België).

De vzw (vereniging zonder winstoogmerk) coördineert de werking van de verschillende sites en staat ook in voor de promotie van de vele activiteiten die in de kastelen worden georganiseerd.



BEAUFORT (BEFORT)

 9 am to 6 pm **de Pâques à fin octobre** / von Ostern bis Ende Oktober / **Easter through October** / Open van Pasen tot eind oktober

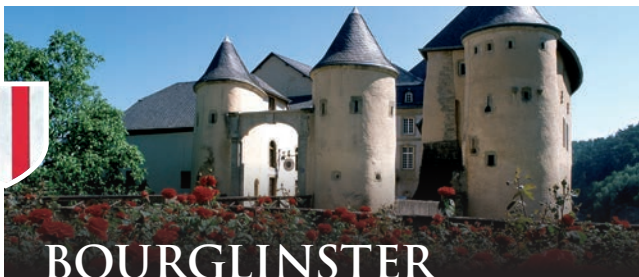
 +352 836 002

Le château de Beaufort a été construit entre le 12^e et le 16^e siècle. D'après un document de 1192, Wauthier de Wiltz fut le premier seigneur de Beaufort. En 1639, la propriété fut acquise par Jean Beck, qui fit bâtir le nouveau château en style Renaissance.

Die Burg Befort wurde in vier verschiedenen Bauperioden zwischen dem 12. und 16. Jahrhundert errichtet. Nach einem Dokument des Jahres 1192 war Walter von Wiltz der erste Herr von Befort. 1639 erwarb Johann, Baron von Beck, die Burg und gab die Arbeiten zur Errichtung des neuen Renaissance-Schlusses in Auftrag.

Beaufort castle was built in four stages between the 12th and 16th centuries. According to a document from 1192, Walter de Wiltz was the first Lord of Beaufort. In 1639 the property was acquired by Jean Beck, who had the new castle built in the Renaissance style.

Het kasteel van Beaufort werd gebouwd in vier periodes tussen de 12^e en de 16^e eeuw. Uit een oorkonde van 1192 blijkt dat Walter de Wiltz de eerste heer van Beaufort was. In 1639 kwam de eigendom in handen van Jean Beck, die in een nieuw kasteel in renaissancestijl liet bouwen.



BOURGLINSTER

 9 am to 6 pm **Visite uniquement sur rendez-vous** / Besichtigung nur nach Vereinbarung / **Visits by appointment only** / Bezoek alleen op afspraak / T. +352 787 878-1

 +352 770 220

Datant du 12^e siècle, le château fort de Bourglinster domine le bourg et les falaises des environs. Il se caractérise par ses originalités architecturales, ses nombreuses activités culturelles et gastronomiques variées.

Diese malerische Burg aus dem 12. Jh. mit ihrer architektonischen Vielfalt überragt auf dem Felsvorsprung Ort und Talmulde. Hervorzuheben sind die zahlreichen kulturellen und gastronomischen Veranstaltungen.


Dating from the 12th century, the fortified castle of Bourglinster overlooks the town and the surrounding cliffs. It is distinguished by its original architecture and offers cultural activities and culinary variety.

De burch van Bourglinster dateert uit de 12^e eeuw en domineert het dorpsbeeld en het omgevende landschap. Tegenwoordig vinden er uiteenlopende culturele en gastronomische activiteiten plaats in een origineel architecturaal kader.



BOURSCHEID

 **Ouvert du 1^{er} avril au 15 octobre de 9h30 à 18h et du 16 octobre au 31 mars de 11 à 16h.** / Vom 1. April bis 15. Oktober und vom 16 Oktober bis 31. März von 11 bis 16Uhr. / **Open from 1 April through to 15 October (9:30 a.m. to 6 p.m.), and from 16 October through to 31 March, (11 a.m. to 4 p.m.)** / Van 1 april tot 15 oktober open van 9:30 tot 18:00 en van 16 oktober tot 31 maart open van 11:00 tot 16:00

 +352 990 570

Le château fort a été construit vers l'an 1000 et agrandi aux 14^e et 15^e siècles. La maison de Stolzenbourg date de 1384, l'actuelle basse-cour de 1477. En ruine depuis 1812, la reconstruction a été entamée en 1972.

Die Burg wurde um 1000 auf älteren Strukturen erbaut und im 14. und 15. Jh. erweitert. Das Stolzenburger Haus stammt von 1384, die Vorburg von 1477. Ruine seit 1812, wurde die Burg ab 1972 restauriert.

The castle was built in around 1000 AD and enlarged during the 14th and 15th centuries. The Stolzenbourg house dates from 1384 and the current outer bailey from 1477. The castle was in ruins from 1812 until 1972 when reconstruction began.

Deze burcht werd omstreeks het jaar 1000 gebouwd en in de 14^e en 15^e eeuw uitgebreid. Het maison de Stolzenbourg dateert uit 1384 en de binnenplaats uit 1477. Sinds 1812 was het een ruïne, maar vanaf 1972 werd aan de wederopbouw begonnen.



CLERVAUX (CLERE)

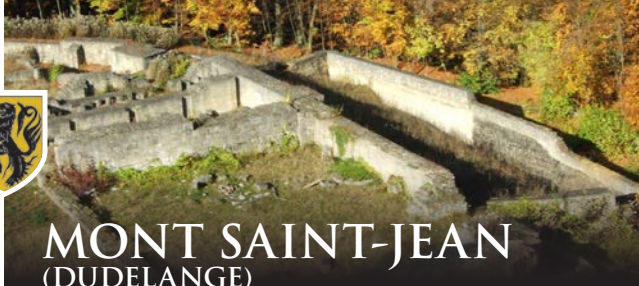
 **Exposition : The Family of Man T. +352 929 657 - Maquettes de châteaux T. +352 929 686**
Musée de la Bataille des Ardennes T. +352 269 106 95 / **Ausstellung: The Family of Man -**
Burgenmodelle - Museum der Ardennenoffensive / Exhibition: The Family of Man - Scale models of
fortified castles - Battle of the Bulge Museum / **Tentoonstelling: The Family of Man - Schaalmodellen**
van kastelen - Museum van de slag om de Ardennen

Construit au 12^e, le château a été agrandi au 15^e. Il abrite la fameuse collection de photos d'Edward Steichen, «The Family of Man» (fermée pour travaux de rénovation jusque mi-2012), les Musées de la Bataille des Ardennes et celui des Maquettes de châteaux luxembourgeois.

Das im 12. Jh. erbaute Schloss wurde im 15. Jh. vergrößert. Heute birgt das Schloss die berühmte Fotosammlung von E. Steichen „The Family of Man“ (wegen Renovierungsarbeiten geschlossen bis Mitte 2012) das Museum der Ardennenoffensive, sowie das Modellenmuseum luxemburgischer Schlösser.

The castle was built in the 12th century and enlarged in the 15th century. It is the home of the famous 'Family of Man' photo collection by E. Steichen (closed for renovations until mid 2012).

Het kasteel werd gebouwd in de 12^e eeuw en uitgebreid in de 15^e. Hier bevinden zich de bekende fotocollectie "The Family of Man" van E. Steichen (gesloten wegens renovatiewerken tot midden 2012).



MONT SAINT-JEAN (DUDELANGE)



3 to 6 pm

Ruines et musée, ouvert tous les jours (sauf lundi) / Die Ruinen und das Museum sind jeden Tag (ausser Montag) geöffnet / **Ruins and museum, open daily (except Monday)** / Ruïnes en museum alle dagen open (behalve op maandag)



+352 516 121 269

Les seigneurs de Boulay, Hunolstein et Isembourg investissaient beaucoup dans les fortifications et le luxe de leur château. En 1552, sous Charles Quint, celui-ci fut détruit et perdit toute valeur stratégique.

Die Herren von Bolchen, Neufchâtel, Hunolstein und Isenburg investierten viel in die Befestigungen und den Luxus ihrer Burg. Unter Karl V. wurde sie 1552 zerstört und verlor jede strategische Bedeutung.

The Lords of Boulay, Hunolstein and Isembourg invested lavishly in the fortification and luxury of their castle. It was destroyed in 1552 under Charles V and lost all strategic value.

De heren van Boulay, Hunolstein en Isembourg investeerden veel in de versterking en luxe van hun kasteel. Onder Keizer Karel werd het echter in 1552 verwoest, waarna het alle strategische waarde verloor.



ESCH-SUR-SÛRE (ESCH-SAUER)



Tous les jours, accès gratuit / Die Burg ist täglich zu besichtigen. Gratis Eintritt / **Open daily, free admission** / Alle dagen open, gratis toegang



+352 839 112-1 www.esch-sur-sure.lu

L'origine du château fort remonte au 10^e siècle (9 juin 927). Il y eut une extension à l'époque gothique. L'énorme tour d'observation ronde date du 15^e siècle. La chapelle fut restaurée au début du 20^e et en 2010.

Der Ursprung geht auf das 10. Jh. (9. Juni 927) zurück. Die Anlage wurde in der gotischen Zeit erweitert. Der mächtige runde Beobachtungsturm stammt aus dem 15. Jh. 1906 wurde die Kapelle restauriert.

The castle dates from the 10th century (9 June 927) with an extension added during the Gothic period. The great rounded observation tower was added in the 15th century and the chapel was restored in the early 20th century and again in 2010.

De oorsprong van dit kasteel gaat terug tot de 10^e eeuw (9 juni 927). Tijdens de gotiek werd het uitgebreid. De gigantische uitkijktoren dateert uit de 15^e eeuw. In het begin van de 20^e eeuw werd de kapel gerestaureerd.



HESPÉRANGE (HESPERINGEN)



Le site est à visiter uniquement de l'extérieur mais la cour intérieure est accessible / Die Burg kann nur von außen besichtigt werden, der Innenhof ist jedoch frei zugänglich / **Only the exterior is open to the public, but the courtyard is accessible** / Het terrein is alleen van buitenaf te bezoeken, maar de binnenplaats is toegankelijk

L'aménagement d'un enclos fortifié par les seigneurs de Rodemach remonte au 13^e siècle. Au 15^e, le château fort fut démantelé et puis partiellement reconstruit.

Eine erste befestigte Anlage im 13. Jh. geht auf die Herren von Rodenmacher zurück. Um 1480 wurde sie geschleift und danach teilweise wieder aufgebaut.

The construction of a fortified enclosure by the Lords of Rodemach dates back to the 13th century. The castle was dismantled and partly rebuilt in the 15th century.

De heren van Rodemach lieten in de 13^e eeuw een versterkte omwalling optrekken. In de 15^e eeuw werd de burcht afgebroken en gedeeltelijk opnieuw gebouwd.



KOERICH



Ouvert tous les jours, accès gratuit / Das Schloss ist täglich gratis zugänglich / **Open daily, free admission** / Alle dagen open, gratis toegang



T. +352 308 509

Le donjon du château de plaine remonte au 13^e siècle. Le palais gothique fut érigé vers 1350. Au 16^e, l'ensemble reçut un aspect Renaissance ; au 18^e, l'aile méridionale fut transformée en style baroque.

Der Wachturm der Wasserburg stammt aus dem 13. Jh. Um 1350 entstand der gotische Palas. Im 16. Jh. wurde das Schloss im Renaissancestil umgebaut, im 18. Jh. erhielt der südliche Wohnflügel ein barockes Aussehen.

The keep of this moated castle dates back to the 13th century. The Gothic palace was built around 1350. In the 16th century, the entire structure was remodelled in a Renaissance style, and in the 18th century, the south wing was rebuilt in the Baroque style.

De vestingstoren van dit vlaktekasteel dateert uit de 13^e eeuw. Het gotische paleis werd omstreeks 1350 gebouwd. In de 16^e eeuw kreeg het een renaissance-uitzicht en in de 18^e eeuw werd de zuidelijke vleugel in barokke stijl verbouwd.